

# Basic Odd Fellow Terms in Swedish, Polish, English and German



## Lodge Officers (Brothers)

| Swedish (Sw)                | Explanations and Notes                                    | Polish                      | English                                | German (Ger)                                      |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Ämbetsman                   | <i>Elected or appointed officer</i>                       | Urządnik                    | Officer                                | Beamter                                           |
| Övermästare                 | <i>Presiding officer of a lodge</i>                       | Mistrz Łoży                 | Noble Grand                            | Obermeister                                       |
| Undermästare                | <i>Deputy presiding officer of a lodge</i>                | Podmistrz                   | Vice Grand                             | Untermeister                                      |
| Protokollsekreterare        |                                                           | Sekretarz                   | Recording Secretary                    | Protokollerende u Korrespondierende Schriftführer |
| Ceremonimästare             | <i>Leads ceremonial work</i>                              | Mistrz Ceremonii            | Conductor                              | Führer                                            |
| Kaplan                      |                                                           | Kapłan                      | Chaplain                               | Kaplan                                            |
| Finanssekreterare           |                                                           | Sekretarz Finansów          | Financial Secretary                    | Rechnungsführer                                   |
| Skattmästare                |                                                           | Skarbnik                    | Treasurer                              | Schatzmeister                                     |
| Tjänstgörande ExÖvermästare | <i>Has most recently presided over her lodge</i>          | Urzędujący Ex. Mistrz       | Immediate Past Noble Grand             | Altmeister im Amt                                 |
| Organist                    |                                                           | Organista                   | Musician                               | Musiker                                           |
| Bevakande syster            |                                                           | Siostra Pilnująca           | Warden                                 | Aufseher                                          |
| Klubbmästare                | <i>Officer for Club activities</i>                        | Mistrz Klubu                | Club Steward*                          |                                                   |
| Yttre vakt                  |                                                           | Zewnętrzny Strażnik         | Outside Guardian                       | Äussere Wache                                     |
| Inre vakt                   |                                                           | Wewnętrzny Strażnik         | Inside Guardian                        | Innere Wache                                      |
| ÖM:s höger medhjälpare      |                                                           | Prawy Pomocnik Mistrza      | Right Supporter of the N. G.           | Rechter Gehilfe des OM                            |
| ÖM:s vänster medhjälpare    |                                                           | Lewy Pomocnik Mistrza       | Left Supporter of the N. G.            | Linker Gehilfe des UM                             |
| UM:s höger medhjälpare      |                                                           | Prawy Pomocnik Podmistrza   | Right Supporter of the V.G.            | Rechter Gehilfe des UM                            |
| UM:s vänster medhjälpare    |                                                           | Lewy Pomocnik Podmistrza    | Left Supporter of the V. G.            | Linker Gehilfe des UM                             |
| CM:s höger medhjälpare      |                                                           | Prawy Pomocnik Mistrza Cer. | Right Scene Supporter                  | Rechter Gehilfe des Führers                       |
| CM:s tekniska medhjälpare   |                                                           | Techniczny Pomocnik M. Cer. | Left Scene Supporter                   |                                                   |
| CM:s vänster medhjälpare    | <i>In charge of lighting, sound, etc.</i>                 | Lewy Pomocnik Mistrza Cer.  | Technical Scene Supporter*             | Linker Gehilfe des Führers                        |
| Logeläkare                  | <i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>                 | Lekarz Łoży                 | Lodge Physician*                       | NoEquiv                                           |
| Ersättare för X             | <i>Assumes office when regular off. is absent</i>         | Zastępca                    | Deputy X                               | Vertreter(in)                                     |
| Storrepresentant            | <i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>                      | Wielki Reprezentant         | Representative to The Rebekah Assembly | Groß-Abgeordneter                                 |
| ExÖvermästare               | <i>Has presided over her lodge</i>                        | Ex Mistrz Łoży              | Past Noble Grand                       | Altmeister                                        |
| Ex-                         | <i>Former office holder</i>                               | Były; Ex-                   | Past                                   | Alt-                                              |
| Lägersvärd                  | <i>Member elected to liaise with the local encampment</i> | Gospodarz Obozu             | Encampment Steward*                    | NoEquiv                                           |

## Lodge Officers (Rebekahs)

| Swedish (Sw)                   | Explanations and Notes                                    | Polish                      | English                                | German (Ger)                                      |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Ämbetsman                      | <i>Elected or appointed officer</i>                       | Urządnik                    | Officer                                | Beamter                                           |
| Övermästare                    | <i>Presiding officer of a lodge</i>                       | Mistrz Łoży                 | Noble Grand                            | Obermeister                                       |
| Undermästare                   | <i>Deputy presiding officer of a lodge</i>                | Podmistrz                   | Vice Grand                             | Untermeister                                      |
| Protokollsekreterare           |                                                           | Sekretarz                   | Recording Secretary                    | Protokollerende u Korrespondierende Schriftführer |
| Ceremonimästare                | <i>Leads ceremonial work</i>                              | Mistrz Ceremonii            | Conductor                              | Führer                                            |
| Kaplan                         |                                                           | Kapłan                      | Chaplain                               | Kaplan                                            |
| Finanssekreterare              |                                                           | Sekretarz Finansów          | Financial Secretary                    | Rechnungsführer                                   |
| Skattmästare                   |                                                           | Skarbnik                    | Treasurer                              | Schatzmeister                                     |
| Tjänstgörande<br>ExÖvermästare | <i>Has most recently presided over her lodge</i>          | Urzędujący Ex. Mistrz       | Immediate Past Noble Grand             | Altmeister im Amt                                 |
| Organist                       |                                                           | Organista                   | Musician                               | Musiker                                           |
| Bevakande syster               |                                                           | Siostra Pilnujący           | Warden                                 | Aufseher                                          |
| Klubbmästare                   | <i>Officer for Club activities</i>                        | Mistrz Klubu                | Club Steward*                          |                                                   |
| Yttre vakt                     |                                                           | Zewnętrzny Strażnik         | Outside Guardian                       | Äussere Wache                                     |
| Inre vakt                      |                                                           | Wewnętrzny Strażnik         | Inside Guardian                        | Innere Wache                                      |
| ÖM:s höger medhjälpare         |                                                           | Prawy Pomocnik Mistrza      | Right Supporter of the N. G.           | Rechter Gehilfe des OM                            |
| ÖM:s vänster medhjälpare       |                                                           | Lewy Pomocnik Mistrza       | Left Supporter of the N. G.            | Linker Gehilfe des UM                             |
| UM:s höger medhjälpare         |                                                           | Prawy Pomocnik Podmistrza   | Right Supporter of the V.G.            | Rechter Gehilfe des UM                            |
| UM:s vänster medhjälpare       |                                                           | Lewy Pomocnik Podmistrza    | Left Supporter of the V. G.            | Linker Gehilfe des UM                             |
| CM:s höger medhjälpare         |                                                           | Prawy Pomocnik Mistrza Cer. | Right Scene Supporter                  | Rechter Gehilfe des Führers                       |
| CM:s tekniska medhjälpare      |                                                           | Techniczny Pomocnik M. Cer. | Left Scene Supporter                   |                                                   |
| CM:s vänster medhjälpare       | <i>In charge of lighting, sound, etc.</i>                 | Lewy Pomocnik Mistrza Cer.  | Technical Scene Supporter*             | Linker Gehilfe des Führers                        |
| Logeläkare                     | <i>Only in Sweden, Finland and Poland</i>                 | Lekarz Łoży                 | Lodge Physician*                       | NoEquiv                                           |
| Ersättare för X                | <i>Assumes office when regular off. is absent</i>         | Zastępca                    | Deputy X                               | Vertreter(in)                                     |
| Storrepresentant               | <i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>                      | Wielki Reprezentant         | Representative to The Rebekah Assembly | Groß-Abgeordneter                                 |
| ExÖvermästare                  | <i>Has presided over her lodge</i>                        | Ex Mistrz Łoży              | Past Noble Grand                       | Altmeister                                        |
| Ex-                            | <i>Former office holder</i>                               | Były; Ex-                   | Past                                   | Alt-                                              |
| Lägersvärd                     | <i>Member elected to liaise with the local encampment</i> | Gospodarz Obozu             | Encampment Steward*                    | NoEquiv                                           |

## Encampment Officers (Brothers)

| Swedish (Sw)                  | Explanations and Notes                                    | Polish                                        | English                           | German (Ger)             |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------|
| Ämbetsman                     | <i>Elected or appointed officer</i>                       | Urzędnik                                      | Officer                           | Beamter                  |
| Huvudpatriark                 | <i>Presiding officer of an encampment</i>                 | Główny Patriarcha                             | Chief Patriarch                   | Hauptpatriarch           |
| Förste bevakande              | <i>Deputy presiding officer of an encamp~</i>             | I Pilnujący Patriarcha                        | Senior Warden                     | Erster Aufseher          |
| Överstepräst                  |                                                           | Naczelny Kapłan                               | High Priest                       | Hoher Priester           |
| Protokollförare               |                                                           | Sekretarz                                     | Scribe                            | Schriftführer            |
| Räkenskapsförare              |                                                           | Kwestor                                       | Financial Scribe                  |                          |
| Skattmästare                  |                                                           | Skarbnik                                      | Treasurer                         | Schatzmeister            |
| Andre bevakande               | <i>Leads ceremonial work in an e~</i>                     | II Pilnujący Patriarcha                       | Junior Warden                     | Zweiter Aufseher         |
| Förare                        | <i>Participates in ceremonial work</i>                    | Brat wprowadzający                            | Guide                             | Führer                   |
| Tjänstgörande ExHuvudpatriark | <i>Has most recently presided over his encampment</i>     | Pełniący obowiązki byłego Głównego patriarchy | Immediate Past Chief Patriarch    | Althauptpatriarch im Amt |
| Organist                      |                                                           | Organista                                     | Musician                          |                          |
| Klubbmästare                  | <i>Officer for Club activities</i>                        | Mistrz Klubu                                  | Club Steward                      |                          |
| Yttre förpost                 |                                                           | Zewnętrzny Wartownik                          | Outside Sentinel                  | Äussere Wache            |
| Inre förpost                  |                                                           | Wewnętrzny Wartownik                          | Inside Sentinel                   | Innere Wache             |
| Förste lägervakt              |                                                           | Pierwszy Strażnik                             | First Watch                       | Erste Wache              |
| Andre lägervakt               |                                                           | Drugi Strażnik                                | Second Watch                      | Zweite Wache             |
| Tredje lägervakt              |                                                           | Trzeci Strażnik                               | Third Watch                       | Dritte Wache             |
| Fjärde lägervakt              |                                                           | Czwarty Strażnik                              | Fourth Watch                      | Vierte Wache             |
| Förste tältvakt               |                                                           | Pierwszy Strażnik Namiotu                     | First Guard of the Tent           | Erste Zeltwache          |
| Andre tältvakt                |                                                           | Drugi Strażnik Namiotu                        | Second Guard of the Tent          | Zweite Zeltwache         |
| Femte lägervakt               | <i>In charge of lighting, sound, etc.</i>                 | Piąty Strażnik Obozu                          | Fifth Watch*                      |                          |
| Ersättare för X               | <i>Assumes office when regular officer is absent</i>      | Zastępca                                      | Deputy X                          |                          |
| Storrepresentant              |                                                           | Wielki Reprezentant                           | Representative to The Grand Lodge | Groß-Abgeordneter        |
| Lägervärd                     | <i>Encampment member elected to liaise with his lodge</i> | Gospodarz Obozu                               | Encampment Steward*               |                          |

## Encampment Officers (Rebekahs)

| Swedish (Sw)                      | Explanations and Notes                                | Polish                                         | English                                | German (Ger)             |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------|
| Ämbetsman                         | <i>Elected or appointed officer</i>                   | Urzędnik                                       | Officer                                | Beamter                  |
| Huvudmatriark                     | <i>Presiding officer of an encampment</i>             | Główna Matriarchini                            | Chief Matriarch                        | Hauptmatriarch           |
| Vice Huvudmatriark                |                                                       | I Pilnująca Matriarchini                       | Senior Warden                          | Assistierende Matriarch  |
| Överstepräst                      |                                                       | Naczelny Kapłan                                | High Priestess                         | Hoher Priesterin         |
| Protokollförare                   |                                                       | Sekretarz                                      | Scribe                                 | Schriftführer            |
| Räkenskapsförare                  |                                                       | Rachmistrz                                     | Financial Scribe                       | Rechnungsführer          |
| Skattmästare                      |                                                       | Skarbnik                                       | Treasurer                              | Schatzmeister            |
| Lägmarskalk                       |                                                       | II Pilnująca Matriarchini                      | Junior Warden                          | Aufseher                 |
| Bevakande matriark                |                                                       | Przewodnik                                     | Guide                                  | Führer                   |
| Tjänstgörande ExHuvudmatriark     | <i>Has most recently presided over her encampment</i> | Urzędująca Główna Ex. Matriarchini             | Immediate Past Chief Matriarch         | Althauptmatriarch im Amt |
| Organist                          |                                                       | Organista                                      | Musician                               |                          |
| Klubbmästare                      | <i>Officer for Club activities</i>                    | Mistrz Klubu                                   | Club Steward                           |                          |
| Yttre lägervakt                   |                                                       | Zewnętrzny Wartownik                           | Outside Sentinel                       | Äussere Wache            |
| Inre lägervakt                    |                                                       | Wewnętrzny Wartownik                           | Inside Sentinel                        | Innere Wache             |
| Huvudmatriarks höger m~           |                                                       | Pierwszy Strażnik                              | First Watch                            | Erste Wache              |
| Huvudmatriarks vänster m~         |                                                       | Drugi Strażnik                                 | Second Watch                           | Zweite Wache             |
| Vice HM:s höger medhjälpare       |                                                       | Trzeci Strażnik                                | Third Watch                            | Dritte Wache             |
| Vice HM:s vänster medhjälpare     |                                                       | Czwarty Strażnik                               | Fourth Watch                           | Vierte Wache             |
| Översteprästens höger m~          |                                                       | Pierwszy Strażnik Namiotu                      | First Guard of the Tent                | Erste Zeltwache          |
| Översteprästens vänster m~        |                                                       | Drugi Strażnik Namiotu                         | Second Guard of the Tent               | Zweite Zeltwache         |
| Lägmarskalks tekniska medhjälpare | <i>In charge of lighting, sound, etc.</i>             | Techniczny pomocnik II Pilnującej Matriarchini | NoEquiv                                |                          |
| Ersättare för X                   | <i>Assumes office when officer's absent</i>           | Zastępca                                       | Deputy X                               |                          |
| Klubbmästare                      | <i>Officer for Club activities</i>                    | Gospodarz Obozu                                | Club Steward*                          |                          |
| Storrepresentant                  | <i>In Sweden, to the Grand Lodge</i>                  | Wielki Reprezentant                            | Representative to The Rebekah Assembly | Groß-Abgeordneter        |

## Grand Lodge Officers and members

| Swedish (Sw)         | Explanations and Notes                                   | Polish                                   | English                              | German (Ger)                 |
|----------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| Storlogen            | <i>Supreme body in a jurisdiction</i>                    | Wielka Loża                              | Grand Lodge                          | Groß-Loge                    |
| Storämbetsman (STÅM) | <i>Elected or appointed officer of the GL</i>            | Wielki Urzędnik                          | Grand Officer                        | Großbeamter                  |
| Storsire             | <i>Outside Europe: <b>Grand Master</b></i>               | Wielki Mistrz                            | Grand Sire                           | Hochmeister                  |
| Storsire             | <i>For Europe: <b>Grand Sire</b></i>                     | Wielki Mistrz                            | Grand Master                         | Hochmeister                  |
| Vice Storsire        | <i>Outside Europe: <b>Deputy Grand Master</b></i>        | Brat Vice Wielki Mistrz                  | Deputy Grand Sire                    | Beigeordneter Hochmeister    |
| Vice Storsire        | <i>For Europe: <b>Deputy Grand Sire</b></i>              | Siostra Vice Wielki Mistrz               | Deputy Grand Master                  | Beigeordneter Hochmeisterin? |
| Storsekreterare      |                                                          | Wielki Sekretarz                         | Grand Secretary                      | Groß-Sekretär(in)            |
| Storskattmästare     |                                                          | Wielki Skarbnik                          | Grand Treasurer                      | Groß-Schatzmeister(in)       |
| Stormarskalk         |                                                          | Wielki Marszałek                         | Grand Marshal                        | Groß-Marschall               |
| NoEquiv              | <i>Assists the Grand Marshal</i>                         | NoEquiv                                  | Grand Conductor                      | NoEquiv                      |
| Storkaplan           |                                                          | Wielki Kapłan                            | Grand Chaplain                       | Groß-Kaplan                  |
| Storhärold           |                                                          | Wielki Herold                            | Grand Herald                         | Groß-Herold                  |
| Storvakt             | <i>Appointed during GL meeting</i>                       | Wielki Strażnik                          | Grand Guardian                       | Groß-Wache                   |
| NoEquiv              | <i>Carries the [national] flag; not in Europe</i>        | NoEquiv                                  | Grand Color Bearer                   | NoEquiv                      |
| Organist             |                                                          | Organista                                | Grand Musician                       | Musiker                      |
| ExStorsire           | <i>Has presided over a Grand Lodge</i>                   | Ex Wielki Mistrz                         | Past Grand Master                    |                              |
| Distriktsstorsire    | <i>In Europe:<br/>Officer in charge of a GL district</i> | Wielki Mistrz Dystryktu                  | District Grand Sire                  | Groß-Meister                 |
| Distriktsstorsire    | <i>Elsewhere:<br/>Officer in charge of a GL district</i> | Wielki Mistrz Dystryktu                  | District Deputy Grand Master         | Groß-Meister                 |
| Distriktspresident † | <i>Head of Rebekah district within a RA district</i>     | Prezydentka Dystryktu*                   | District President                   |                              |
| Organist             | <i>Appointed during GL meeting</i>                       | Organista                                | Musician                             |                              |
| Storrepresentant     | <i>Member of the GL</i>                                  | Wielki Reprezentant                      | Representative to The Grand Lodge    | Groß-Abgeordneter            |
| Ex-                  | <i>Former office holder</i>                              | Ex                                       | Past                                 |                              |
| Storlogemedlem       | <i>Non-voting member (former representative)</i>         | Członek Wielkiej Loży<br>(Niegłosujący)* | Member of a Grand Lodge (non-voting) |                              |

## Rebekah Assembly Officers and members

| Swedish (Sw)         | Explanations and Notes                        | Polish                                | English                                | German (Ger) |
|----------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------|--------------|
| Rebeckaråd †         | <i>Supreme Rebekah body in a jurisdiction</i> | Rada Rebeki*                          | Rebekah Assembly                       |              |
| Rådsämbetsman †      | <i>Elected or appointed officer of the RA</i> | Urzedednik Rady*                      | Rebekah Assembly Officer               |              |
| Rådspresident †      | <i>Head of an RA</i>                          | Prezydent Rady*                       | President (of the RA)                  |              |
| Vice Rådspresident † | <i>Deputy head of an RA</i>                   | Vice Prezydent Rady*                  | Vice President (of the RA)             |              |
| Rådsmarskalk †       |                                               | Marszałkini Rady Rebeka*              | Marshal (of the RA)                    |              |
| Rådsorganist †       |                                               | Organistka Rady Rebeka*               | Musician (of the RA)                   |              |
| Rådssekreterare †    |                                               | Sekretarz Rady Rebeka*                | Secretary (of the RA)                  |              |
| Rådsskattmästare †   |                                               | Skarbnik Rady Rebeka*                 | Treasurer (of the RA)                  |              |
| Rådsvakt †           |                                               | Wewnętrzny Strażnik Rady Rebeka*      | Inside Guardian (of the RA)            |              |
| Rådskaplan †         |                                               | Kapłan Rady Rebeka*                   | Chaplain (of the RA)                   |              |
| Ex-Rådspresident     |                                               | Ex Prezydentka Rady Rebeka*           | Past President (of the RA)             |              |
| Rådsrepresentant †   | <i>From Rebekah lodge/encampment</i>          | Wielka Reprezentantka do Rady Rebeka* | Representative to the Rebekah Assembly |              |

## Sovereign Grand Lodge Officers and members

| Swedish (Sw)                   | Explanations and Notes                 | Polish                              | English                              | German (Ger)                                      |
|--------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Den Suveräna Storlogen         | <i>Supreme body of I.O.O.F</i>         | Wielka Suwerenna Loża               | The Sovereign Grand Lodge            |                                                   |
| Den Suveräna Stormästaren      | <i>Head of the S. G. L.</i>            | Wielki Suwerenny Mistrz             | The Sovereign Grand Master           | Der Souveräne Großmeister                         |
| D~ S~ Deputerade Storsire      | <i>Succeeds Sovereign Grand Master</i> | Vice Wielki Suwerenny Mistrz        | The Sovereign Deputy Grand Master    | Der stellvertretende Souveräne Großmeister        |
| D~ S~ D Storsire~/Europa       | <i>Deputy Grand Sire for Europe</i>    | Vice Wielki Suwerenny Mistrz/Europa | Deputy Grand Master for Europe       | Der stellvertretende Souveräne Großmeister/Europa |
| Den Suveräne Storhärolden      | <i>Corresponds to Grand Herold</i>     | Suwerenny Wielki Herold             | Sovereign Grand Messenger            | Der Souveräne Groß-Kurier                         |
| Den Suveräne Storsekreteraren  |                                        | Suwerenny Wielki Sekretarz          | Sovereign Grand Secretary            | Der Souveräne Groß-Sekretär                       |
| Den Suveräne Storskattmästaren |                                        | Suwerenny Wielki Skarbnik           | Sovereign Grand Treasurer            | Der Souveräne Groß-Schatzmeister                  |
| Den Suveräne Storkaplanen      |                                        | Suwerenny Wielki Kapłan             | Sovereign Grand Chaplain             | Der Souveräne Groß-Kaplan                         |
| Den Suveräne Stormarskalken    |                                        | Suwerenny Wielki Marszałek          | Sovereign Grand Marshal              | Der Souveräne Groß-Marschall                      |
|                                |                                        |                                     | Sovereign Grand Conductor            |                                                   |
| Den Suveräne Stormusikern      |                                        | Suwerenny Wielki Muzyk              | Sovereign Grand Musician             | Der Souveräne Groß-Musiker                        |
| Den Suveräne Storvakten        |                                        | Suwerenny Wielki Strażnik           | Sovereign Grand Guardian             | Die Souveräne Groß-Wache                          |
| Den Tjg Ex-S~ Stormästaren     | <i>Preceded the S~ Grand Master</i>    | Urzędujący Ex Wielki Mistrz         | Immediate Past S~ Grand Master       | Der Souveräne Altgroßmeister                      |
| Storrepresentant               | <i>Member of the SGL</i>               | Wielki Reprezentant                 | Representative to The S~ Grand Lodge | Groß-Abgeordneter                                 |
| Ex-                            | <i>Former office holder</i>            | Były ; Ex-                          | Past                                 | Ex-                                               |

# Basic Odd Fellow Terms in English, Polish, German and Swedish

## General Odd Fellow Degrees and Terms

| Swedish (Sw)                          | Explanations and Notes                                   | Polish                        | English                                     | German (Ger)           |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------|------------------------|
| Allmän lag för X                      | <i>For any level of OF</i>                               | Konstytucja i prawa Zakonu    | Constitution and By-Laws                    |                        |
| allseende ögat, Det                   | <i>Symbol of God's Providence</i>                        | Oko Opatrzności               | Allseeing Eye, the/God's                    |                        |
| Altare                                | <i>For ceremonial use</i>                                | Ołtarz                        | Altar                                       |                        |
| Ancient Odd Fellow                    | <i>Former member (whose lodge has closed)</i>            |                               | Ancient Odd Fellow                          |                        |
| Andra graden = Kärlekens grad         |                                                          | Drugi Stopień                 | Second Degree                               | Zweiter Grad           |
| Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad | <i>In Europe</i>                                         | Drugi stopień obozowy rebeka  | Second Rebekah Encampment Degree*           |                        |
| Arbetsloge                            | <i>A lodge opened for work (NOT an open lodge)</i>       | Łoża robocza                  | Working Lodge                               |                        |
| Arbetsordning för X                   | <i>For any level of OF</i>                               | Porządek obrad                | Working Rules for X                         |                        |
| Arkivarie                             | <i>Optional post</i>                                     | Archiwista                    | Archives Officer                            |                        |
| Avgångsbrev                           | <i>Notice of intent to leave OF</i>                      | List odejścia                 | Withdrawal Card                             |                        |
| Ballotering                           | <i>Candidate approval by ballot</i>                      | Balotaż                       | Ball Ballot                                 |                        |
| Bandolär                              | <i>Regalia for supporters</i>                            | Szarfa                        | Sash                                        |                        |
| Barmhärtighetens grad                 | <i>In Europe</i>                                         | Trzeci stopień obozowy Rebeka | Third Rebekah Encampment Degree*            |                        |
| beslutsmässigt [antal medlemmar]      | <i>Minimum number to conduct unit's business</i>         | Kworum                        | Quorum (have a ~)                           |                        |
| Biståndsutskott                       | <i>For aid to members and their families</i>             | Komisja pomocy                | Committee on Aid                            |                        |
| Biträdande [STÅM]                     | <i>An assistant [Grand Officer]</i>                      | Zastępca Wielkiego Urzędnika  | Deputy [Grand Officer]                      | Beigeordneter          |
| Brödräforening                        | <i>For forming a new lodge</i>                           | Stowarzyszenie zakonne        | Odd Fellows Association*                    |                        |
| De tre länkarna                       |                                                          | Emblemat trzy ogniwa          | Three Link Emblem, the = The Linked Emblems | Die drei Kettenglieder |
| Dispens                               | <i>Exemption granted by higher authority</i>             | Dyspensa                      | Dispensation                                |                        |
| Distrikt                              | <i>Regional unit of GL</i>                               | Dystrykt                      | District                                    | Großbezirk             |
| Distriktsnämnd                        | <i>District's Grand Representatives, chaired by DDSS</i> | Rada Dystryktu                | District Board                              |                        |
| Distriktsstorsire                     | <i>Head of district</i>                                  | Wielki Mistrz Dystryktu       | District Deputy Grand Sire                  | Groß-Meister           |

| Swedish (Sw)                                        | Explanations and Notes                                  | Polish                              | English                                           | German (Ger)                  |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------|
| Drätselnämnden                                      |                                                         | Komisja Finansowa                   | Finance Committee                                 |                               |
| Ekonomiutskott                                      | <i>In Sw: for regalia, antependia, etc.</i>             | Komisja ekonomiczna                 | Committee on Materials                            |                               |
| Europeisk storlogegrad<br>(Vishetens grad)          | <i>For members of the GLE</i>                           | Stopień Wielkiej Łoży Europejskiej  | European Grand Lodge Degree<br>(Degree of Wisdom) | Grad der Weisheit             |
| Expeditionssammanträde =<br>Sommarsammanträde       | <i>For e.g. brief summer meetings</i>                   | Spotkanie z ograniczony programem   | Meeting with Reduced Agenda                       |                               |
| Extra sammanträde                                   | <i>Extra meeting to discuss a single matter</i>         | Dodatkowe spotkanie                 | Meeting, Special                                  |                               |
| Fadder                                              | <i>Member presenting a new candidate for membership</i> | Wprowadzający                       | Sponsor                                           | Sponsor                       |
| Festmåltid                                          | <i>Formal dinner for installations, degrees etc.</i>    | Bankiet                             | Banquet                                           |                               |
| Frack                                               | <i>Male dress for formal dinner</i>                     | Frak                                | Dresscoat (= tails)                               | Frack                         |
| Fribrev                                             | <i>Issued by Grand Lodge or SGL</i>                     | Glejt                               | Charter                                           |                               |
| Fördjupnings- och<br>instruktionsutskott            | <i>For ethical instruction of lodge members</i>         | Komisja etyki                       | Committee on Instruction                          |                               |
| Fördjupningsutskott                                 | <i>For ethical instruction of encampment members</i>    | Komisja etyki                       | Committee on Instruction                          |                               |
| Förenat läger                                       | <i>Both Matriarchs and Patriarchs may belong</i>        | Obóz mieszany                       | Unified Encampment                                |                               |
| Första graden = Vänskapens grad                     |                                                         | Pierwszy Stopień                    | First Degree                                      | Erster Grad                   |
| Första lägergrad > Patriarkgraden                   |                                                         | Stopień Patriarchy                  | Patriarchal Degree                                | Patriarchen Grad              |
| Första rebeckalägergrad > Trons grad                | <i>In Europe</i>                                        | Pierwszy Stopień Obozowy Rebeka     | First Rebekah Encampment Degree*                  |                               |
| förverka [fribrevet]                                | <i>Lose a right such as a Charter</i>                   | Utrata glejtu                       | forfeit                                           |                               |
| gottstående [medlem]                                | <i>Not in arrears</i>                                   | Członek nie zalegający ze składkami | good standing (member in ~)                       |                               |
| Grand Lodge of Europe                               | <i>Unit for all European Grand Lodges jointly</i>       | Wielka Łoża Europejska              | Grand Lodge of Europe                             |                               |
| Gyllene regels grad = Hoppets grad, Andra lägergrad |                                                         | Stopień Złotej Reguły               | Golden Rule Degree                                | Grad der Goldenen Lebensregel |
| Handbok för ...                                     | <i>Manual for rules and regulations</i>                 | Przewodnik urzędnika                | Handbook                                          |                               |
| Handgrepp                                           | <i>Known to all Odd Fellows</i>                         | Braterski uścisk dłoni              | Grip                                              |                               |
| Hedersregalie                                       | <i>For past service in elective office</i>              | Regalia honorowe Ex-urzędników      | Regalia för Past Officer                          |                               |

| Swedish (Sw)                                    | Explanations and Notes                                               | Polish                                   | English                                         | German (Ger)        |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------|
| Hederstecken                                    | <i>Symbol of honor (former office, veteran, service)</i>             | Klejnot-Odznaka                          | Jewel                                           |                     |
| Hederstecken (symbol eller bricka)              | <i>Jewel of the Order; see Jewel</i>                                 | Insygnia                                 | Badge > Jewel                                   |                     |
| Hederstecken för ExÖvermästare                  | <i>Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers</i>                    | Odznaka dla Ex Mistrza                   | Jewel for Past [Noble] Grand                    |                     |
| Herdestav                                       |                                                                      | Laska pasterza                           | Crook (Shepherd's ~)                            |                     |
| Herdestav                                       | <i>Used by encampment officers</i>                                   | Pastorał                                 | Staff > Crook (Shepherd's ~)                    |                     |
| Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad           | <i>In Europe</i>                                                     | Drugi stopień obozowy rebeka             | Second Rebekah Encampment Degree*               |                     |
| Högtidsloge                                     | <i>Meeting open to the public</i>                                    | Uroczysta loża                           | Open Lodge                                      |                     |
| Högtidsläger                                    | <i>Meeting open to the public</i>                                    | Otwarte posiedzenie                      | Open Encampment                                 | freie Zusammenkunft |
| I.O.O.F.                                        |                                                                      | I.O.O.F.                                 | I.O.O.F.                                        | I.O.O.F.            |
| Independent Order of Odd Fellows                |                                                                      | I.O.O.F.                                 | Independent Order of Odd Fellows                |                     |
| Installator                                     |                                                                      | Urzędnik wprowadzający na urząd          | Installing Officer                              |                     |
| Interfraternal Password (= lösen)               | <i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>                            | Hasło międzybraterskie                   | Interfraternal Password                         |                     |
| Interfraternal Sign (= tecken)                  | <i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>                            | Znak międzybraterski                     | Interfraternal Sign                             |                     |
| International Association of Rebekah Assemblies | <i>Previously: the Daughters of Rebekah</i>                          | Międzynarodowe Stowarzyszenie Rad Rebeka | International Association of Rebekah Assemblies |                     |
| International Council                           | <i>SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions</i> | Rada międzynarodowa                      | International Council                           |                     |
| Invigning                                       | <i>Formal consecration of a hall for OF use</i>                      | Konsekracja/dopuszczenie do pracy OF     | Dedication                                      |                     |
| Invigning                                       | <i>For new member of lodge, junior lodge etc.</i>                    | Przyjęcie do Łoży i Zakonu               | Initiation                                      | Einführung          |
| Invigningsgrad                                  | <i>Conferred on a new member</i>                                     | Stopień Inicjacyjny                      | Initiatory Degree                               | Einführung          |
| Jubelmatriark                                   | <i>Sw: 50 yrs as Matriarch</i>                                       | Honorowy Weteran Jubilat                 | Honorable Veteran Matriarch                     |                     |
| Jubelpatriark                                   | <i>Sw: 50 yrs as Patriarch</i>                                       | Honorowy Weteran Jubilat                 | Honorable Veteran Patriarch                     |                     |
| Jubelveteran                                    | <i>Usually 50 yrs; in Finland 40</i>                                 | Honorowy jubilat                         | Honorable Veteran                               |                     |
| Jubelveterantecken                              |                                                                      | Odznaka jubilata                         | Honorable Veteran Jewel                         |                     |
| Juniorloge †                                    | <i>For young people</i>                                              | Łoża młodzieżowa                         | Junior Lodge                                    |                     |

| Swedish (Sw)                                              | Explanations and Notes                                  | Polish                            | English                      | German (Ger)      |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-------------------|
| Jurisdiktion                                              | <i>Units under a higher authority (Grand Lodge)</i>     | Jurysdykcja                       | Jurisdiction                 |                   |
| Justeringsutskott †                                       | <i>To approve Encampment minutes</i>                    | Komisja adiustacyjna              | Committee on the Minutes     |                   |
| Kandidat                                                  | <i>Nominated for a degree</i>                           | Stopień Inicjacyjny               | Degree Candidate             | Suchender         |
| Kaplans punkt                                             | <i>Ethical/uplifting item on lodge agenda</i>           | Punkt Kapłana                     | Chaplain's Message*          |                   |
| Klubba                                                    | <i>For conducting meetings</i>                          | Młotek                            | Gavel                        |                   |
| Kontaktutskott                                            | <i>To visit sick or ailing members</i>                  | Komisja do kontaktów zewnętrznych | Committee on Visiting        |                   |
| kort rebeckadräkt (-klänning)                             | <i>Standard dress for Rebekahs</i>                      | Krótki sukienka                   | Rebekah dress, standard      |                   |
| krage (informal); regalie (formal)                        | <i>Informal term for one's regalia/office</i>           | Regalia                           | Collar, see Regalia          | Regalie           |
| Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärthetens grad |                                                         | Stopień Królewskiej Purpury       | Royal Purple Degree          | Königspurpur-Grad |
| Kärlekens grad                                            | <i>In Europe</i>                                        | Drugi Stopień                     | Second Degree                | Zweiter Grad      |
| Lagutskott                                                | <i>Committee for legal matters (GLE)</i>                | Komisja prawna                    | Committee on Judiciary       |                   |
| ledsagande broder                                         | <i>Guide leading initiatory candidate</i>               | Brat asystujący                   | NoEquiv                      |                   |
| ledsagande syster                                         | <i>Guide leading initiatory candidate</i>               | Siostra asystująca                | NoEquiv                      |                   |
| Logeemblem                                                | <i>Official insignia of an individual Rebekah lodge</i> | ?                                 | Lodge Emblem*                |                   |
| Logeförening                                              | <i>For forming a new lodge</i>                          | Stowarzyszenie Odd Fellows        | Odd Fellows Association*     |                   |
| Logekollegium                                             | <i>Sw: During pandemic 2020-22</i>                      | Kapituła Łoży                     | Board = Executive Committee? |                   |
| Logens förtjänstecken                                     | <i>Awarded by a lodge</i>                               | Zasłużeni dla łoży odznaka, medal | Merit Jewel                  |                   |
| Logesal                                                   | <i>Room where lodge etc meets</i>                       | Sala łoży                         | Lodge Hall                   | Halle             |
| Lucka                                                     | <i>Opening in inner door of a lodge</i>                 | Okienko kontrolne w drzwiach      | Wicket                       |                   |
| Lång rebeckadräkt                                         | <i>Formal dress for a Rebekah = long gown</i>           | Długa czarna sukienka             | Long gown                    |                   |
| Lägeförening                                              | <i>For forming a new encampment</i>                     | Stowarzyszenie Obozowe            | Encampment Association       |                   |
| Lägerkollegium                                            | <i>Executive body for encampment</i>                    | Kollegium Obozu                   | Board = Executive Committee  |                   |
| Löfte                                                     | <i>Oath taken during Initiation, degrees</i>            | Przysięga                         | Obligation                   |                   |
| Lösen                                                     | <i>N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark</i>        | Sprawdzanie hasła                 | Check Password               | Passwort          |
| Lösen                                                     | <i>"Password" is more common</i>                        | Hasło                             | Pass Word, Password          | Passwort          |
| Minnesloge                                                | <i>For the year's deceased members</i>                  | Łoża wspomnieniowa                | Memorial Lodge               |                   |

| Swedish (Sw)                                  | Explanations and Notes                                        | Polish                               | English                                    | German (Ger)     |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------|------------------|
| Mörk kostym (MK)                              | <i>Normal dress code for European brothers</i>                | Ciemne ubranie                       | dark suit                                  |                  |
| Nominering                                    |                                                               | Nominacja                            | Nomination                                 |                  |
| Nomineringsutskott                            |                                                               | Komisja nominacyjna                  | Committee on Nominations                   |                  |
| Odd Fellow Akademien                          | <i>For research on Odd Fellows matters</i>                    | Akademia Odd Fellows                 | Odd Fellows Academy*                       |                  |
| Officiellt certifikat = resekort              | <i>For visiting e.g. Manchester Unity</i>                     | List podróży                         | Interfraternal Visiting Certificate        |                  |
| Omröstning, slutet                            | <i>Written or preprinted ballots</i>                          | Tajne głosowanie                     | Balloting, secret                          |                  |
| Ordens arkivist                               | <i>Optional post</i>                                          | Wielki Archiwista                    | Grand Archivist                            |                  |
| Ordensgren                                    | <i>One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.</i>    | Gałąż Zakonu                         | Branch of the Order                        |                  |
| Oskrivna verket                               | <i>Secret ritual information</i>                              | Niepisane księga                     | Unwritten Work                             |                  |
| Parentation                                   | <i>For a newly deceased member</i>                            | Ceremoniał pożegnania zmarłego brata | <i>In memoriam</i> Ritual; Memorial Ritual |                  |
| Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad |                                                               | Stopień Patriarchy                   | Patriarchal Degree                         | Patriarchen Grad |
| Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad |                                                               | Stopień Patriarchy                   | Patriarchal Degree                         | Patriarchen Grad |
| Paus                                          | <i>Short pause in a unit's session</i>                        | Pauza                                | Recess                                     |                  |
| Petitioner                                    | <i>Petitioning member when unit is chartered</i>              | Petycjoner                           | Charter Member                             |                  |
| Protokollsutdrag (för gottstående medlem)     | <i>Issued when a member in good standing leaves the Order</i> | List odejścia                        | Certificate of Resignation                 |                  |
| provballotering                               | <i>For all degree candidates simultaneously</i>               | Głosowanie łączne                    | Collective Ballot [for a degree]           |                  |
| Rebeckaförening                               | <i>For forming a new R~ lodge</i>                             | Stowarzyszenie Rebeka                | Rebecka Association*                       |                  |
| Rebeckagrad                                   | <i>Sw: no longer given; see lodge degrees</i>                 | Stopień rebeka                       | Rebekah Degree                             |                  |
| Rebeckarådsgrad                               | <i>Sw: absorbed into GL</i>                                   | Stopień rady Rebeka                  | Rebekah Assembly Degree                    |                  |
| Reception i X:e grad                          | <i>Conferral of X Degree</i>                                  | Nadanie Stopnia                      | Degree Conferral                           |                  |
| Recipiend                                     |                                                               | Kandydat                             | Candidate > Degree Candidate               | Suchender        |
| Resolution                                    | <i>Proposal that, if accepted, has force during that term</i> | Rezolucja                            | Resolution                                 |                  |

| Swedish (Sw)                                   | Explanations and Notes                                          | Polish                                 | English                              | German (Ger)    |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|
| Revisor                                        | <i>Financial supervisor required by law</i>                     | Członek Komisji Rewizyjnej             | Auditor                              | Revisor         |
| Ritualutskott                                  |                                                                 | Komiska ceremonialna                   | Committee on Ritualistic Work        |                 |
| Rösttecken                                     |                                                                 | Znak głosowania                        | Voting Sign                          |                 |
| Sammanträde                                    | <i>Regular formal meeting of a unit to conduct its business</i> | Spotkanie                              | Meeting                              |                 |
| Sanningens grad                                | <i>In a lodge</i>                                               | Trzeci Stopień                         | Third Degree                         | Dritter Grad    |
| signal ( =knackning/<br>klappning/ringklocka)  | <i>Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door</i>            | Stukanie do drzwi                      | Alarm                                |                 |
| Sjukutskott † > Kontaktutskott                 | <i>To visit sick or ailing members</i>                          | Komisja do spraw chorych               | Committee on Visiting                |                 |
| Sluten omröstning                              | <i>Done with written or preprinted ballots</i>                  | Tajne głosowanie                       | Secret Balloting                     |                 |
| Sommarsammanträde                              | <i>For paying bills, etc during summer</i>                      | Spotkanie z ograniczony programem      | Meeting with Reduced Agenda          |                 |
| Stav                                           | <i>Used by R, L Supporters, etc.</i>                            | Pastorał                               | Staff (= Wand †)                     |                 |
| Storlogegrad                                   | <i>For any Grand Lodge</i>                                      | Stopień Wielkiej Łoży                  | Grand Lodge Degree                   | Grosslogen-Grad |
| Storläger †                                    | <i>Discontinued in Europe</i>                                   | Wielki Obóz                            | Grand Encampment                     |                 |
| Ständigt utskott                               |                                                                 | Stały komitet                          | Standing Committee                   |                 |
| Suspendera [enheten]                           | <i>To temporarily stop a non-compliant unit from acting</i>     | Zawieszenie                            | suspend [a Charter]                  |                 |
| Suspenderad                                    | <i>A non-compliant, but still chartered unit</i>                | Zawieszona instytucja                  | dormant                              |                 |
| Syster                                         | <i>Title for any Rebekah</i>                                    | Siostra                                | Sister                               | Schwester       |
| Särskilt utskott                               | <i>Committee other than Standing Committees</i>                 | Komisja specjalna                      | Special Committee                    |                 |
| T H B > Tro Hopp Barmhärtighet                 |                                                                 | W,N,M > Wiara, Nadzieja i Miłosierdzie | F. H. & C. > Faith, Hope and Charity | G. H. U. L.     |
| tecken                                         | <i>Ritual sign for a degree</i>                                 | Znak                                   | Sign                                 |                 |
| Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott | <i>In Sw: for recruitment, retention &amp; development</i>      | Komisja do spraw członkowskich         | Committee on Membership              |                 |
| Tjänstgörande                                  | <i>E.g. the Immediate Past Grand</i>                            | Urzędujący                             | Immediate                            | In Amt, X       |
| TMU-utskottet                                  | <i>In Sw: for recruitment, retention &amp; development</i>      | Komisja do spraw członkowskich         | Committee on Membership              |                 |
| tre länkarna; De                               | <i>Same as the Three Links Emblem</i>                           | Trzy ogniwa                            | Linked Emblems, the                  |                 |
| Tredje graden = Sanningens grad                | <i>In a lodge</i>                                               | Trzeci Stopień = stopień prawdy        | Third Degree                         | Dritter Grad    |

| Swedish (Sw)                          | Explanations and Notes                                                    | Polish                                      | English                                 | German (Ger)              |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------|
| Tro Hopp Barmhärthighet               |                                                                           | Wiara, Nadzieja i Miłosierdzie              | Faith, Hope and Charity                 | Glaube, Hoffnung u. Liebe |
| Trons grad = Första rebeckalägergrad  | <i>In Europe</i>                                                          | Pierwszy Stopień Obozowy Rebeka             | First Rebekah Encampment Degree*        |                           |
| Trons grad > Patriarkgraden           |                                                                           | Stopień Patriarchy                          | Patriarchal Degree                      | Patriarchen Grad          |
| Underordnad loge                      | <i>Subordinate to e.g. a Grand Lodge</i>                                  | Podległa Łoża                               | Subordinate Lodge                       |                           |
| Undersökningsutskott                  | <i>Ad hoc, for nominated potential member</i>                             | Komisja weryfikacyjna                       | Interviewing Committee                  |                           |
| Ungdomsutskott                        | <i>For activities involving young people</i>                              | Komisja spraw młodzieżowych                 | Committee on Youth Activities           |                           |
| Uppdrag                               | <i>Document or command deputizing member to perform sth</i>               | Polecenie                                   | Commission                              |                           |
| Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]? | <i>Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)</i>                | Przerwa                                     | Recess                                  |                           |
| Upphöja                               | <i>Raise to 3rd degree in encampment</i>                                  | Podniesienie do Stopnia Królewskiej Purpury | Exalt [to the Royal Purple Degree]      |                           |
| Upplöst                               | <i>The unit has ceased to function or lost its charter</i>                | Jednostka nie działa                        | Defunct                                 |                           |
| Upptagning                            | <i>Into an encampment</i>                                                 | Przyjęcie                                   | Reception                               |                           |
| Utbildningsutskott                    | <i>For training officers, etc.</i>                                        | Komisja szkoleń                             | Committee on Education                  |                           |
| Utnämnd ämbetsman                     | <i>Officer not elected</i>                                                | Urzędnik mianowany                          | Appointive Officer                      |                           |
| Utskott                               | <i>Types: Standing, appointed, extra or ad hoc</i>                        | Komisja                                     | Committee                               | Ausschuß                  |
| Utstrykning                           | <i>When a member is forced to leave the Order for non-payment of dues</i> | Skreślenie                                  | Expulsion                               |                           |
| V K S > Vänskap Kärlek Sanning        |                                                                           | P,M,P > Ptzyjażń Miłość i Prawda            | F. L. & T. > Friendship, Love and Truth | F. L. u. W.               |
| Val                                   |                                                                           | Wybory                                      | Election                                |                           |
| Valutskott † > Nomineringsutskott     |                                                                           | Komisja nominacyjna                         | Committee on Nominations                |                           |
| Vandringsläger                        | <i>Regular enc meeting in city other than its formal seat</i>             | Spotkanie Obozu                             | Encampment meeting (ambulatory ~ ~)*    |                           |
| Veteran                               | <i>Normally 25 years' membership or more</i>                              | Weteran                                     | Veteran                                 | Veteran                   |
| Veterantecken                         |                                                                           | Odznaka weterana                            | Veteran Jewel                           | Veteranen-Juwel           |

| Swedish (Sw)                           | Explanations and Notes                                            | Polish                          | English                       | German (Ger)                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| Vishetens grad, Europeisk storlogegrad | <i>For members of the GLE</i>                                     | Stopień Mądrości                | Degree of Wisdom = GLE degree | Grad der Weisheit                |
| Välgörenhetsutskott                    | <i>For charity outside the Order</i>                              | Komisja do spraw dobroczynności | Committee on Charity          |                                  |
| Vänafton                               | <i>For e.g. potential new members</i>                             | Przyjacielskie spotkanie        | Open House = Social Meeting   |                                  |
| Vänloge                                | <i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>            | Zaprzyjaźnione loże             | Linked Lodge*                 |                                  |
| Vänläger                               | <i>Like twinned towns; often between jurisdictions</i>            | Zaprzyjaźnione obozy            | Linked Encampment*            |                                  |
| Vänskap Kärlek Sanning                 |                                                                   | Przyjaźń, Miłość i Prawda       | Friendship, Love and Truth    | Freundschaft, Liebe und Wahrheit |
| Vänskapens grad = Första graden        | <i>In Europe</i>                                                  | Pierwszy Stopień                | First Degree                  | Erster Grad                      |
| Årets lösen                            | <i>Valid within a jurisdiction</i>                                | Hasło roku                      | Term Pass Word                | Jahres Passwort                  |
| Årets reselösen                        | <i>Valid for visiting other jurisdictions</i>                     | Hasło Roku                      | Annual Pass Word              | Reise-Passwort                   |
| Årets reselösen                        | <i>Valid for visiting other jurisdictions</i>                     | Międzynarodowe Hasło Podróżne   | Annual Travelling Pass Word   | Reise-Passwort                   |
| Återinträde                            | <i>Into an Odd Fellow organization</i>                            | Powrót do IOOF                  | Reinstatement                 |                                  |
| Ämbetsmannamöte                        | <i>Executive body of a lodge; all elected officers</i>            | Zebrańie Kapituły Łoży          | Board or Executive Committee  |                                  |
| Ämbetsregalie                          | <i>Sign of office</i>                                             | Regalia                         | Regalia                       | Regalie                          |
| Ämbetstecken                           | <i>Insignia of office</i>                                         | ?                               | Jewel (of Office)             |                                  |
| Öppen sammankomst*                     | <i>Joint open informal meeting between units or jurisdictions</i> | Otwarte zebranie                | Conclave                      |                                  |